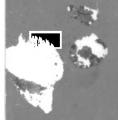
CONTENTS

Carmen Garcia	
Apologizing in English: Politeness strategies used by	
native and non-native speakers	3
Elzbieta Tabakowska	
Lexical markers of subjective modality and	
translation equivalence in English and Polish	21
Iwar Werlen and Esther Lieverscheidt	
Formulating affiliation to social minority groups	37
Efurosibina Adegbija	
A comparative study of politeness phenomena in	
Nigerian English, Yoruba and Ogori	57
BOOK REVIEWS	
Suzanne Romaine	
Language, gender and sex in comparative perspective,	
by Susan Philips, Susan Steele and Christine Tanz (eds.)	81
William Washabaugh	
The Politics of Language 1791-1819, by Olivia Smith	83
Paul Bennett	
The Case for Lexicase: An Outline of Lexicase Grammatical	
Theory, by Stanley Starosta	87
ANNOUNCEMENTS	89



ISSN 0167-8507

mouton de gruyter · berlin · new york

MULTILINGUA 1989 Volume 8-2/3

Linguistic politeness II
Guest editor: SACHIKO IDE

CONTENTS

Sachiko Ide	
Preface	97
Robin Tolmach Lakoff	
The limits of politeness: therapeutic and courtroom discourse	101
Richard J. Watts	
Relevance and relational work: linguistic politeness as politic	
behavior	131
Gudrun Held	
On the role of maximization in verbal politeness	167
Yoshiko Matsumoto	
Politeness and conversational universals — observations from	
Japanese	207
Sachiko Ide	
Formal forms and discernment: two neglected aspects of linguistic	
politeness	223
Richard Rhodes	
'We are going to go there': positive politeness in Ojibwa	249
Onuigbo G. Nwoye	
Linguistic politeness in Igbo	259
BOOK REVIEWS	
Lutz Lehmann	
Methoden der Kontaktlinguistik. Methods in Contact Linguistic	
Research, by Peter H. Neide	277
Yves Gambier	
Strategies in Interlanguage Communication, edited by C. Faerch,	
and G. Kasper	279
Ian Press	
Language in Ethnicity. A View of Basic Ecological Relations,	
by Harald Haarmann	281
Matthias Hartig	
The Fergusonian Impact. In Honor of Charles A. Ferguson, edited	
by J.A. Fishman, A. Tabouret-Keller, M. Clyne, B. Krishnamurti, M.	
Abdulaziz	282
ANNOUNCEMENTS	227

URNAL

ISSN 0167-8507

mouton de gruyter · berlin · new york

CONTENTS

John B. Haviland	
Paisanos and Chamulitas: speech and social relations in	
(and around) Zinacantán	301
Jacob L. Mey	
'Saying it don't make it so': the 'Una Grande Libre' of	
language politics	333
Monica Heller	
Communicative resources and local configurations: an	
exploration of language contact processes	357
Terry Crowley	
Sources and structures in Melanesian Pidgin (review	
article)	397
BOOK REVIEWS	411
DURI LOATIONG RECEIVED	444
PUBLICATIONS RECEIVED	441
CONTENTS VOLUME 8 (1989)	447
CONTENTS VOLUME & (1909)	44/
ANNOUNCEMENTS	450
ANITOUTCEMENTS	700